

## Stettin/Szczecin – Deutsches und Polnisches in Geschichte und Gegenwart der pommerschen Odermetropole Studienreise, 21.-24. September 2023

### Szczecin/Stettin – polskie i niemieckie aspekty w historii i terażniejszości pomorskiej metropolii nad Odrą Podróż studyjna, 21–24 września 2023 r.

#### Reiseprogram/**Program wyjazdu**

#### **Donnerstag/czwartek, 21.09.2023**

**7:45** Abfahrt des Busses vom Collegium Polonicum (Der Bus steht uns auch in Stettin zur Verfügung) / **wyjazd autokarem sprzed Collegium Polonicum w Słubicach (Autobus będzie do dyspozycji również w Szczecinie)**

**10:30** Zwischenstopp in Szczecin-Zdroje (dt. Finkenwalde), Smaragdsee (früher dt. Hertasee), Kaffeepause in Smaragd Café / **Postój w Szczecinie-Zdrojach, Jezioro Szmaragdowe, przerwa kawowa w Smaragd Café**

**11:15** Dietrich-Bonhoeffer-Gedenkgarten am Ort des einstigen Predigerseminars der Bekennenden Kirche, Begrüßung und kurze Führung durch Pfarrer Sławomir Sikora (ev.-augsb. Gemeinde Stettin) / **Ogród Ciszy i Medytacji im. ks. Dietricha Bonhoeffera na terenie dawnego Seminarium Kaznodziejskiego Kościoła Wyznającego. Spotkanie z ks. Sławomirem Sikorą (Parafia Ewangelicko-Augsburska w Szczecinie)**

**12:30** Ankunft Hotel / Przyjazd do hotelu - Einchecken im Hotel ibis Styles / **Zakwaterowanie w ibis Styles (Adres(se):Stare Miasto, ul. Panieńska 10; 70-535 Szczecin)**

**13:00** Mittagessen – bestellt im Hotelrestaurant(selbst zu zahlen) / **Obiad zamówiony w hotelu (opłata własna)**

**14:00** Treffen vor dem Hotel: kombinierter Stadtrundgang/Stadtrundfahrt mit Dr. Anna Porchawka-Mulicka (Universität Stettin). **ZU FUSS:** Altstadt, Schloss der Pommerschen Herzöge, Hakenterrasse (Wały Chrobrego); dann weiter **MIT DEM**

**BUS:** Universität/Stadtverwaltung, Jasne Błonia (Quistorp-Aue), ehem. Jüdischer Friedhof, Pogodno; Hauptfriedhof (Rundgang über das Lapidarium) / **Zbiórka przed hotelem:** łączona wycieczka piesza/autobusowa po mieście z dr Anną Porchawką-Mulicką (Uniwersytet Szczeciński). **Pieszno:** Stare Miasto, Zamek Książąt Pomorskich, Wały Chrobrego (Tarasy Hakena); dalej autobusem: Uniwersytet/ Urząd Miasta, Jasne Błonia (Quistorp-Aue), dawny Cmentarz Żydowski, Pogodno; Cmentarz Centralny (zwiedzanie lapidarium)

**17:00** Kaffeepause / Begegnung mit Vertretern der Universität Stettin auf dem Campus der Philologischen Fakultät / **Przerwa kawowa / spotkanie z przedstawicielami Uniwersytetu Szczecińskiego na kampusie Wydziału Filologicznego (Adres(se):** al. Piastów - früher/dawn. Barnimstr.)

**20:00** Abendessen im Restaurant „Dzika Gęś” / **kolacja w restauracji „Dzika Gęś” (Adres(se):** pl. Orła Białego 1)

### **Freitag/piątek, 22.09.2023**

**8:45** Treff vor dem Hotel / **Zbiórka przed hotelem**

**9:00** Führung durch den Dom St. Jakobi mit Pf. Grzegorz Jankowiak / **Zwiedzanie Katedry św. Jakuba z ks. Grzegorzem Jankowiakiem**

**10:00** Ökumene in Stettin, protestantisches Erbe in Stettin, Rolle der katholischen Kirche bei der Neubesiedlung Stettins und Hinterpommerns nach dem II. Weltkrieg - Gesprächsrunde mit Pf. Grzegorz Jankowiak (röm.-kath. Kirche) und dem lutherischen Pf. Sławomir Sikora; Moderation: Sup. Frank Schürer-Behrmann / **Ekumenizm w Szczecinie, dziedzictwo protestanckie w Szczecinie, rola Kościoła katolickiego w procesie osadnictwa Szczecina i Pomorza po II wojnie światowej -rozmowa z ks. Grzegorzem Jankowiakiem (Kościół rzym-kat), oraz ks. Sławomirem Sikorą (Kościół Ewangelicko-Augsburski), moderacja: superintendent Frank Schürer-Behrmann) – Adres(se):** Gemeindegemeinde in der lutherischen Gemeinde/ sala parafialna, ul. Energetyków 8

**12:15** Vorstellung der Domorgel (St. Jakobi) mit kurzem Konzert / **Prezentacja organów katedralnych z krótkim koncertem w Katedrze Św. Jakuba**

**13:00** Mittagessen individuell / Zeit zur freien Verfügung / **Obiad we własnym zakresie / czas wolny**

**15:45** Treff vor dem Dom, von dort zu Fuß (5 min.) zur Pommerschen Bibliothek / **Zbiórka pod Katedrą, spacer do Książnicy Pomorskiej (5 min.)**

**16:00-17:30** Besuch der Pommerschen Bibliothek (Książnica Pomorska)/ **Wizyta w Książnicy Pomorskiej (Adres(se): ul. Podgórna 15-16)**

**16:00** Begrüßung, Kurzführung durch die Pommersche Bibliothek(Barbara Kacprzykowska, Deutsche Bibliothek) / **Powitanie oraz oprowadzenie po Książnicy Pomorskiej przez Barbarę Kacprzykowską (Biblioteka Niemiecka)**

**16:30** Streiflichter aus der Geschichte Stettins (Izabela Strzelecka, Regionalabteilung der Bibliothek) / **Najważniejsze wydarzenia w historii Szczecina (Izabela Strzelecka, Dział Regionalny Książnicy Pomorskiej)**

**17:00** Handschriften und alte Drucke aus den Beständen der Pommerschen Bibliothek (Agata Michalska, Abteilung für Sonderbestände) / **Rękopisy i starodruki ze zbiorów Książnicy Pomorskiej (Agata Michalska, Oddział Zasobów Specjalnych)**

**17:30** Kaffeepause / **Przerwa kawowa**

**18:00** Autorenlesung / Gespräch mit dem Stettiner Schriftsteller Krzysztof Niewręda: Confinium, "Szczecińska opowieść" (2019), Moderation: Dr. Ewa Hendryk, Prof. Piotr Krupiński / **Spotkanie autorskie / rozmowa ze szczecińskim pisarzem Krzysztofem Niewrędą: „Confinium. Szczecińska opowieść” (2019), prowadzenie: dr hab. Ewa Hendryk, prof. Piotr Krupiński**

**20:00** Abendessen im Hotel / kolacja w hotelu

## **Sonnabend/sobota, 23.09.2023**

**9.30** Treff vor dem Hotel, zu Fuß zum Busparkplatz // **zbiórka przed hotelen, pieszo idziemy do parkingu autobusowego**

**9.40** Abfahrt zur Schiffsanlegestelle

**10:00** Schiffsfahrt (Abfahrt unterhalb der Hakenterrasse): Werft, Swante-Kanal, Dammscher See), an Bord Informationen in deutscher Sprache (Hafen, Werft, Naturschutz) / **Rejs statkiem (przystań poniżej Wałów Chrobrego): stocznia, Rzeka Święta, Jezioro Dąbie), na pokładzie informacje w języku niemieckim (port, stocznia, ochrona przyrody)**

**12.10** Fahrt mit dem Bus zum Maritimen Wissenschaftszentrum (MCN)/ **autobusem do Morskiego Centrum Nauki (MCN)**

**12.30** Mittagessen im MCN / **Obiad w MCN**

**13.30** MCN incl. Besuch im Planetarium / **MCN wraz z wizytą w Planetarium**

**16.30** Zeit zur freien Verfügung; Abendessen individuell / **czas wolny; kolacja we własnym zakresie**

**18.40** Treff vor dem Hotel / Gang zur Schlossoper (5 min.) / **Zbiórka przed hotelem, przejście do Opery na Zamku (5 min.)**

**19.00** Oper im Schloss: Besuch der Operette „Die Fledermaus“ (Johann Strauss) / **Opera na zamku: operetka „Zemsta nietoperza” Johanna Straussa**

## **Sonntag/niedziela, 24.09.2023**

**09:30** Auschecken, Gepäck in den Bus laden / **Wykwaterowanie, zostawienia bagażu w autokarze**

**10:00** Möglichkeit der Teilnahme an einem deutsch-polnischen Gottesdienst in der evangelischen Dreifaltigkeitskirche (ehem. St. Gertraud) auf der Lastadie, alternativ katholischer Gottesdienst oder Freizeit / **Możliwość udziału w polskoniemieckim nabożeństwem w ewangelickim Kościele Świętej Trójcy (dawn. St. Gertraud) na Łasztowni, alternatywnie msza św. w kościele katolickim lub czas wolny**

**12:00** „Abschlusskaffee“ im Café 22 mit Panorama-Blick über die Stadt / **pożegnalne spotkanie przy kawie w Café 22 z widokiem na miasto**

**13:15** Rückfahrt mit 2 Unterwegshalten / **Powrót z dwoma przystankami**

**13.30-14.20** Seglerzentrum Stettin – Freilichtausstellung über den Stettiner Ornithologen, Naturschützer und Umweltaktivisten Paul Robien (1882-1945) –Marta Kurzyńska (Bibliothek des Nationalmuseums Stettin) // **Centrum Żeglarskie w Szczecinie: wystawa plenerowa o szczecińskim ornitologu, obrońcy przyrody i działaczu na rzecz środowiska Paulu Robienie (1882–1945) – Marta Kurzyńska (Biblioteka Muzeum Narodowego w Szczecinie)**

**16:00** Chwarszczany (Quartschen) – Kirche des Templerordens, Führung mit Dr. Przemysław Kołosowski (Archäologe, Historiker) / **Kościół templariuszy, zwiedzanie z dr. Przemysławem Kołosowskim (archeologiem, historykiem)**

**17:00** Restaurant Oberża Templum – Abschlussessen / **Restauracja „Oberża Templum” – wspólny posiłek na zakończenie**

**19:30** Abfahrt aus Chwarszczany / **Wyjazd z Chwarszczan**

**20:15** Ankunft in Słubice/Frankfurt (Oder) / **przyjazd do Słubic/Frankfurtu n. Odrą**